



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153<sup>rd</sup> Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272

[www.stcatherineofgenoanyc.org](http://www.stcatherineofgenoanyc.org)



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)



The Church of Saint Catherine of Genoa



The Church of St.Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM

Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM

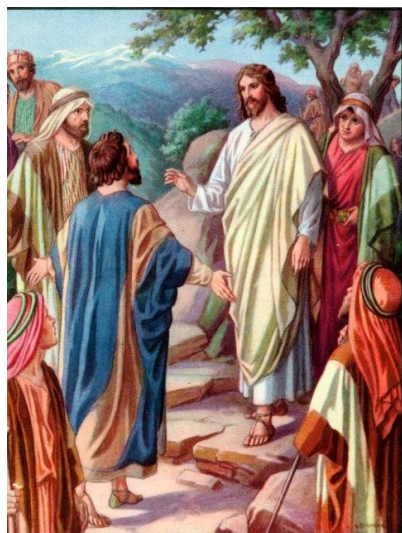
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM

Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM

Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOIDING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM

Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM

Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM  
durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM

Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \* Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \* Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \* El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \* Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \* San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría

**21<sup>ST</sup> SUNDAY IN ORDINARY TIME  
AUGUST 15<sup>TH</sup>, 2021**

Today's readings emphasize the need to make a commitment. The tribes of Israel are asked to commit themselves to the god that they choose to serve. St. Paul speaks about spouses' commitments to their partners as a parallel to the relationship between Christ and the church. Jesus asks the Twelve if they will commit to continue to follow him. As we listen to God's word, let us consider how we would answer each challenge and pray that our commitment to our faith be strengthened.

Las lecturas de hoy enfatizan la necesidad de hacer un compromiso. A las tribus de Israel les pidieron que se comprometieran con el dios que querían servir. San Pablo habla sobre el compromiso mutuo de los cónyuges como un paralelo a la relación entre Cristo y la Iglesia. Jesús le pregunta a los Doce si hacen el compromiso de seguir siendo sus discípulos. Al escuchar la palabra de Dios reflexionemos en cuanto qué clase de respuesta daremos a esos dos desafíos y oremos para que el compromiso con nuestra fe sea fortalecido.

**READINGS FOR THE WEEK  
LECTURAS DE LA SEMANA**

<b>SUN August 22, 2021</b> 21st Sunday in Ordinary Time	Jos 24: 1-2a, 15-17, 18b Eph 5: 21-32 Jn 6: 60-69
<b>MON Aug 23</b> St. Rose of Lima	1 Thes 1: 1-5, 8b-10 Mt 23: 13-22
<b>TUES Aug 24</b> St. Bartholomew	Rv 21: 9b-14 Jn 1: 45-51
<b>WED Aug 25</b> St. Louis, St. Calasanz	1 Thes 2: 9-13 Mt 23: 27-32
<b>THUR Aug 26</b>	1 Thes 3: 7-13 Mt 24: 42-51
<b>FRI Aug 27</b> St. Monica	1 Thes 4: 1-8 Mt 25: 1-13
<b>SAT Aug 28</b> St. Augustine	1 Thes 4: 9-11 Mt 25: 14-30

**SUPPORT YOUR PARISH  
APOYE SU PARROQUIA**



**WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL**

**ASSUMPTION OF MARY** \$ 2,507.00  
\$ 482.00

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA**

SAT.	8/21	5:00 PM	
		7:00 PM	Delio Manuel Guerrero † Freddi M. Rodríguez † Ana Rodríguez de Salcedo † Margarita Rodríguez †
SUN.	8/22	8:00 AM	Geovanny Paulino -Blessings
		9:30 AM	John Morris – Birthday blessings
		11:00 AM	<b>Honrando la Virgen de El Cisne</b>
		12:30 PM	
		5:00 PM	
MON.	8/23	8:00 AM	James M. Ryan †
		7:00 PM	Ana Rosa Rodríguez de Salcedo †
TUES.	8/24	8:00 AM	Diane Diecidue †
		7:00 PM	Ana Rosa Rodríguez de Salcedo †
WED.	8/25	8:00 AM	
		7:00 PM	Juan Pablo Trinidad † Natividad Túpette †
THURS.	8/26	8:00 AM	Sophia June Berger (Infant) †
		7:00 PM	†
FRI.	8/27	8:00 AM	
		7:00 PM	
SAT.	8/28	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS**

**OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Seggee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese

AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

**HOME VISIT BY A PRIEST**

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

**VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE**

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services, and pandemic resources, please see the flyers on the back table and our uploaded bulletin on our website.

Para eventos, ofertas y servicios de la comunidad y recursos para la pandemia, por favor, vea los volantes en la mesa de atrás y el boletín cargado en nuestro sitio web.

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

When Margaret Thatcher became prime minister of Great Britain in the '80s, the press was as much interested in her husband, Denis Thatcher, as they were in her. One day, as the Thatchers were moving into the prime minister's residence at 10 Downing Street, in London, a reporter asked Mr. Thatcher, *"Who wears the pants in this house?"*. Mr. Thatcher's prompt answer was, *"I do, and I also wash and iron them"*.

The advice in today's second reading for women to be subordinate to their husbands is often quoted out of context. Insensitive men cite it (**with approval**) to support exploiting their wives and turning them into foot mats. Angry women cite it (**with disapproval**) to show that the Christian religion regards and treats women as second-class citizens. When the advice is understood in its proper context, we see that these one-sided views of the teaching on marriage in Ephesians are indeed caricatures of the true teaching. There are three reasons for this.

**First**, the injunction for women to be subordinate to their husbands is predicated against more inclusive teaching for husband and wife to be mutually subordinate to each other. The first and general exhortation, which every other advice in the passage tries to explain and apply, is found at the beginning of the passage. *"Be subordinate to one another out of reverence for Christ"* (Ephesians 5:21).

Two things are important here. (1) The submissiveness between husband and wife is reciprocal. The wife is to submit to the husband just as the husband is to submit to the wife. (2) The submissiveness envisaged here is not submissiveness borne out of weakness or fear but *"out of reverence for Christ"*. The service that husband and wife give to each other is an expression of their faith in Christ. Marriage, like priesthood or religious life, is a vocation. It is a God-given mission. When husbands and wives take on the challenges of marriage, the challenge to be a pillar of support to each other as well as to the children God gives them, they are serving the Lord.

**Secondly**, the injunction for wives to be subject to their husbands is given on the assumption that the husband is a man of faith, who loves and cares for his wife in the spirit of Christ. People are afraid to submit themselves to those who are likely to abuse and exploit them. A man of God, who loves and takes care of his wife would not abuse or exploit her. The assumption of faith and love on the part of the man is crucial. A man who has neither faith in God nor love for his wife has no right to demand that his wife submits to him. A husband must earn his wife's submissiveness by his own total submission to the Lord and love of his wife. It is not a right. It is a blessing and a privilege of faith.

**Finally**, in the world of the New Testament, a woman was treated as the husband's property. This is equally true in the three dominant cultures of the New Testament: *Jewish, Greek and Roman*. Given the view of marriage in the cultures of that time, the teaching in Ephesians stands out as an oasis of order and sanity in a desert of marital chaos. *"Husbands, love your wives, even as Christ loved the church and handed himself over for her"* (Ephesians 5:25). Wives are enjoined to submit to their husbands, but husbands are enjoined to love and spend themselves for their wives, to the point of dying for her, as Jesus did for his church. The demand of the sacrament of matrimony is equally radical on both partners.

Today, marriage is in crisis. So also, is the Christian family. Many celebrities of our time are either people who chose to

be unmarried, people who are many times divorced and remarried, or people who advocate same-sex marriage. Our prayer today is for Christ to enlighten and strengthen his church to uphold the sanctity of marriage and promote the Christian family as an ideal environment for man, woman, and child to live out their faith in perfect harmony of love.



## CARTA DEL PASTOR:

Cuando Margaret Thatcher se convirtió en primera ministra de Gran Bretaña en los años 80, la prensa estaba tan interesada en su marido, Denis Thatcher, como en ella. Un día, cuando los Thatchers se mudaban a la residencia del primer ministro en el número 10 de Downing Street, en London, un periodista le preguntó al Sr. Thatcher: *"¿Quién usa los pantalones en esta casa?"*. La pronta respuesta del Sr. Thatcher fue: *"Yo sí, y también los lavo y plancho"*.

El consejo de la segunda lectura de hoy para que las mujeres se subordinen a sus maridos a menudo se cita fuera de contexto. Los hombres insensibles lo citan (**con aprobación**) para apoyar la explotación de sus esposas y convertirlas en tapetes para los pies. Las mujeres enojadas lo citan (**con desaprobación**) para mostrar que la religión cristiana considera y trata a las mujeres como ciudadanas de segunda clase. Cuando el consejo se comprende en su contexto apropiado, vemos que estas opiniones unilaterales de la enseñanza sobre el matrimonio en Efesios son de hecho caricaturas de la verdadera enseñanza. Hay tres razones para esto.

**En primer lugar**, el mandato de que las mujeres se subordinen a sus maridos se basa en una enseñanza más inclusiva para que el marido y la mujer se subordinen mutuamente. La primera y general exhortación, que todos los demás consejos del pasaje tratan de explicar y aplicar, se encuentra al principio del pasaje. *"Respétense unos a otros, por reverencia a Cristo"* (Efesios 5:21).

Dos cosas son importantes aquí. (1) La sumisión entre marido y mujer es recíproca. La esposa debe someterse al esposo como el esposo debe someterse a la esposa. (2) La sumisión que aquí se contempla no es una sumisión nacida de la debilidad o el miedo, sino *"por reverencia a Cristo"*. El servicio que el esposo y la esposa se brindan el uno al otro es una expresión de su fe en Cristo. El matrimonio, como el sacerdocio o la vida religiosa, es una vocación. Es una misión dada por Dios. Cuando los esposos y las esposas asumen los desafíos del matrimonio, el desafío de ser un pilar de apoyo mutuo, así como para los hijos que Dios les da, están sirviendo al Señor.

**En segundo lugar**, el mandato de que las esposas estén sujetas a sus maridos se da por supuesto que el marido es un hombre de fe, que ama y se preocupa por su esposa en el espíritu de Cristo. La gente tiene miedo de someterse a quienes probablemente abusarán de ellos y los explotarán. Un hombre de Dios, que ama y cuida a su esposa, no abusaría de ella ni la explotaría. La asunción de fe y amor por parte del hombre es crucial. Un hombre que no tiene fe en Dios ni ama a su esposa no tiene derecho a exigir que su esposa se someta a él. Un esposo debe ganarse la sumisión de su esposa mediante su propia sumisión total al Señor y el amor de su esposa. No es un derecho. Es una bendición y un privilegio de la fe.

**Finalmente**, en el mundo del Nuevo Testamento, la mujer era tratada como propiedad del marido. Esto es igualmente cierto en las tres culturas dominantes del Nuevo Testamento: judía, griega y romana. Dada la visión del matrimonio en las culturas de esa época, la enseñanza de Efesios se destaca como un oasis de orden y cordura en un desierto de caos matrimonial. *"Maridos, amen a sus esposas como Cristo amó a su Iglesia y se entregó por ella"* (Efesios 5:25). A las esposas se les ordena someterse a sus maridos, pero a los maridos se les ordena amar y gastarse por sus esposas, hasta el punto de morir por ella, como lo hizo Jesús

por su iglesia. La exigencia del sacramento del matrimonio es igualmente radical para ambos cónyuges.

Hoy, el matrimonio está en crisis. También lo es la familia cristiana. Muchas celebridades de nuestro tiempo son personas que eligieron no casarse, personas que muchas veces se divorciaron y se volvieron a casar, o personas que abogan por el matrimonio entre personas del mismo sexo. Nuestra oración de hoy es que Cristo ilumine y fortalezca su iglesia para defender la santidad del matrimonio y promover la familia cristiana como un ambiente ideal para que el hombre, la mujer y el niño vivan su fe en perfecta armonía de amor.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### • HONORING OF OUR LADY OF EL CISNE HONRANDO A LA VIRGEN DE EL CISNE

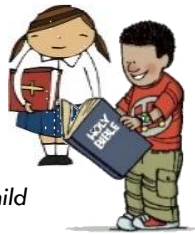
The Ecuadorian community will honor the Virgin of El Cisne at the 11:00AM Mass this Sunday. The Mass is preceded by a rosary procession around the Cemetery at 9:45AM.

La comunidad ecuatoriana honrará a la Virgen de El Cisne en la misa de las 11:00AM de este domingo. La misa es precedida por una procesión del rosario alrededor del Cementerio a las 9:45AM.



### • RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

REGISTRATION is in progress. If your child has not completed the Sacraments, the Religious Education Program is currently enrolling all students' ages 7-17 for the year 2021-2022. Classes begin in September. You can register your child on a Monday, Wednesday, or Friday from 3:00PM-6:00PM. Please call the office 212-862-6130 for an appointment. All new and prior students need to register. There will be an additional \$10 fee per child registered after classes start.



LA MATRICULACION ESTA EN PROGRESSO. Si su hijo(a) no ha completado los Sacramentos, el Programa de Educación Religiosa está inscribiendo a los estudiantes de 7 a 17 años para el año 2021-2022. Las clases empiezan en septiembre. Puede registrar a su hijo los lunes, miércoles o viernes de 3:00PM a 6:00PM. Llame a la oficina 212-862-6130 para una cita. Todos los estudiantes nuevos y que regresan necesitan registrarse. Si registra a su hijo después del que empiezan las clases habrá un cargo adicional de \$10 por niño por matriculación tarde.

## PARISH TRIP VIAJE DE LA PARROQUIA

### • LANCASTER, PA (SIGHT & SOUND)

We have a Parish Trip to Lancaster, Pennsylvania to the Sight & Sound Theater to see the "Queen Esther" show on Saturday, November 13<sup>th</sup>, 2021. The cost for the trip is \$150.00 per person for ages 13 and older and \$120.00 pp for ages 12 and younger. Included is round trip motor coach transportation, admission to the theater and buffet lunch. As time permits, we will shop at the Tanger Outlets and the farmer's market. Deposits and full payments are Non-Refundable. For more information call Jose Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980, Jose Salcedo: 347-865-4725, Pat Scarborough: 917-716-8483 or the Parish

Office: 212-862-6130. The deadline for the final payment is September 12, 2021.

Tenemos un viaje de la parroquia a Lancaster, Pensilvania, al Teatro "SIGHT & SOUND" para ver el espectáculo "Queen Esther" el **sábado 13 de noviembre de 2021**. El costo del viaje es de \$ 150.00 por persona para los de edad 13 y más y \$ 120.00 pp para los de edad 12 y menos. Se incluye transporte de ida y vuelta en autobús, entrada al teatro y almuerzo buffet. Si el tiempo lo permite, compraremos en Tanager Outlets y en el mercado de agricultores. *Los depósitos y los pagos completos no son reembolsables.* Para obtener más información por favor llamar a José Abreu: 718-600-5611, Carmen Valerio: 917-499-3980, José Salcedo: 347-865-4725, Pat Scarborough: 917-716-8483 o la oficina: 212-862-6130. Fecha tope para el ultimo pago es el 12 de Septiembre 2021



## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### • SPANISH REFLECTION EVENINGS LAS NOCHES DE REFLEXIÓN EN ESPAÑOL

La oficina del Ministerio Hispano patrocina Noches de Reflexión del Año de San José el último viernes de cada mes de **8:00PM a 9:00PM**. Las tardes de reflexión son en línea y puedes participar a través de Zoom Meeting ID: 824 6346 3054. El calendario de los próximos eventos de la serie de reflexión del Año de San José se puede encontrar abajo y en el tablero de anuncios en el vestíbulo. Para más información vaya a <https://www.facebook.com/hispanicministryny/>. No es necesario tener cuenta en Facebook.

**27 agosto.: Jessica Granados – "San José en la Juventud"**  
24 Sep: Dr. José Luis Pérez Guadalupe – "Paternidad de San José"  
29 oct: Mons. Eusebio Hernández Sola - "Los Sueños de San José"  
19 nov: Dr. Víctor Álvarez – "San José: Ampara de las familias"

### • SHED LIGHT ON YOUR FAITH! ¡ILUMINA TU FE! – (PROGRAMA EN INGLÉS)

Although we participate week after week, sometimes we don't realize the meaning and origins of what we say and do at Mass and how we are called to live as Catholics. You deepen your understanding through a joint program of the Archdiocese of NY and Fordham University's Graduate School of Religion and Religious Studies.

**Enlighten: Faith Education for Today's Catholic** will expand your knowledge of our faith through 6-week online courses. The **September Session begins September 20<sup>th</sup>**; **October Session begins 27<sup>th</sup>**. Enlighten course registration opens no later than 10 weeks before each session starts on [my.fordham.edu](https://my.fordham.edu). Registration for each session closes 7 days before the session begins. To Register and to learn more go to: <https://www.nycatholicfaith.org/learn>

## OTHER INFORMATION OTRA INFORMACIÓN

• **FREE ENGLISH COURSE / CURSO DE INGLES GRATIS**  
CLOTH Technology and Workforce Center located at 165<sup>th</sup> St. and Amsterdam Avenue is offering free English classes. Develop reading writing, speaking and pronunciation skills. Classes will be offered in the morning afternoon or evening. Beginner to advance level available. **Space limited. Classes start September 20.** Cal: 212-453-502 or 347-541-3835 text/Whatsapp or email: [Techcenter@cloth159.org](mailto:Techcenter@cloth159.org)

CLOTH Technology and Workforce Center ubicado en 165th St. y Amsterdam Avenue ofrece clases de inglés gratuitas. Desarrollar habilidades de lectura, escritura, expresión oral y pronunciación. Las clases se ofrecerán por la mañana por la tarde o por la noche. Nivel de principiante a avanzado disponible. **Espacio limitado. Las clases comienzan el 20 de septiembre.**

Cal: 212-453-502 o 347-541-3835 mensaje de texto / Whatsapp o correo electrónico: Techcenter@cloth159.org

- **FREE TRAINING FOR YOUTH 17-24 / ENTRENAMIENTO GRATIS PARA JÓVENES DE 17 A 24 AÑOS.**

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** is a 5-month program for young adults that provides high school equivalency (HSE) instruction, as well as training in the areas of small business ownership, digital literacy and employment readiness. Candidates receive a monthly stipend while participating and have access to job placement assistance upon completion. The next cohort of YouthBuild will **start in October**, and **classes**

**will be held virtually. Eligibility:**

- Between the ages of 17-24
- No high school diploma/equivalency
- Not currently in school
- Legally eligible to work in US
- New York City resident
- Minimum TABE reading and math scores required (services are available for remediation)

Able to commit to 5 months of training and instruction.

To Apply go to: <https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

**For questions contact:** Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms. Almanzar at 212-822-8300 x465.

**YOUTHBUILD: BUSINESS BOOTCAMP** es un programa de 5 meses para adultos jóvenes que brinda instrucción de equivalencia de escuela secundaria (HSE), así como capacitación en las áreas de propiedad de pequeñas empresas, alfabetización digital y preparación para el empleo. Los candidatos reciben un estipendio mensual mientras participan y tienen acceso a asistencia para la colocación laboral al finalizar. La próxima cohorte de YouthBuild **comenzará en octubre** y las clases se llevarán a **cabo virtualmente**. Elegibilidad:

- Entre las edades de 17-24
- Sin diploma de escuela secundaria / equivalencia
- Actualmente no está en la escuela
- Legalmente elegible para trabajar en EE. UU.
- Residente de la ciudad de Nueva York
- Se requieren puntuaciones mínimas de lectura y matemáticas de TABE (los servicios están disponibles para la recuperación)

Capaz de comprometerse con 5 meses de entrenamiento e instrucción.

Para aplicar vaya a:

<https://forms.office.com/r/rR8svnPm3e>

Para preguntas: Ms. Gonzalez at 212-453-5369 or Ms. Almanzar at 212-822-8300 x465.

- **VACCINATION INCENTIVE / INCENTIVO DE VACUNACIÓN**

Get your first dose of the Covid 19 vaccine at a City-run vaccine site and earn a \$100 prepaid debit card.

<https://vax4nyc.nyc.gov/patient/s/incentives>

For more information about incentives visit

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/vaccine-incentives.page>

Obtenga su primera dosis de la vacuna Covid 19 en un sitio de vacunas administrado por la ciudad y gane una tarjeta de débito prepaga de \$ 100.

<https://vax4nyc.nyc.gov/patient/s/incentives>

Para más información acerca de incentivos visite:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/vaccine-incentives.page>

- **MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT / TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES**

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

- **BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE**

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

- **NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIO**

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades

prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home7962>

1

En la página vea [Select Language ▼](#) para traducir a español.

### • VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for our High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time. **This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

### • MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

### • SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
- Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
- Online Resources: Arts and Culture

- Guide to Employing Someone in Your Home
  - Senator Krueger's Housing Newsletter
  - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
  - Paying for College
  - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
  - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
  - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
  - Recursos en línea: Arte y cultura
  - Guía para contratar a alguien en su hogar
  - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
  - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
  - Pagar la universidad
  - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
  - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

### • FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
*Every other* Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest  
Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

### • LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

## • NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS

To learn of resources available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"

## • COVID 19 VACCINATION / VACUNA

### RESOURCES FOR SCHEDULING A COVID VACCINE / RECURSOS PARA PROGRAMAR UNA VACUNA COVID...



City-run walk-up vaccination sites, NYC mobile vaccine vans and buses, and vaccination events:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>

Lugares de vacunación sin cita previa administrados por la ciudad, camionetas y autobuses móviles de vacunas de la ciudad de Nueva York y eventos de vacunación:

<https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/vaccines/covid-19-vaccines.page#walk-up-sites>

### Vaccine Eligibility

At this time, all individuals who are 12+ are approved to get vaccinated, unless you have been advised otherwise by your doctor.

### Elegibilidad para la vacuna

En este momento, todas las personas mayores de 12 años están aprobadas para vacunarse, a menos que su médico le haya indicado lo contrario.

▶ Walk-in or by appointment at the following 2 NEW local sites:

Sin cita previa o con cita en los siguientes dos lugares local NUEVO:

• Convent Avenue Baptist Church, 420 W. 145<sup>th</sup> St.  
AND

• Fort Washington Collegiate Church, 729 W. 181<sup>st</sup> St.  
Tuesday / Martes and Wednesday / Miercoles  
5:30pm- 9:30pm  
Saturday /Sabado and Sunday /Domingo  
9:00am -5:30pm

📞 For Appointment / Para Cita: 877-829-4692 or/o  
[www.chnyc.org/vaccine](http://www.chnyc.org/vaccine)

▶ NYC Vaccine Finder <https://vaccinefinder.nyc.gov/>  
or 877-829-4692

▶ Washington Heights Armory  
168<sup>th</sup> & Ft. Washington Ave.  
<https://vaccinetogetherny.org>

1-646-697-8222 or 646-838-0319

▶ Mount Sinai-St. Luke Morningside:  
114<sup>th</sup> and Amsterdam Ave.

<https://bit.ly/30azOYS>

▶ All pharmacies: <https://vaccinefinder.org/search/>

▶ Rite-Aid

<https://www.riteaid.com/pharmacy/covid-qualifier>

1-800-748-3243

▶ CVS

<https://www.cvs.com/immunizations/covid-19-vaccine>

1-800-746-7287

▶ Walgreens

<https://www.walgreens.com/topic/promotion/covid-vaccine.jsp>

1-800-925-4733

▶ Volunteer-run appointment finder

<https://nycvaccinelist.com/>

▶ **Fully Homebound New Yorkers**

For those who because of health conditions **are physically unable to leave** their apartment and travel to a vaccination site call 877-829-4692 to request in-home vaccination.

### Neoyorquinos totalmente confinados en casa

Para aquellos que debido a problemas de salud no pueden salir físicamente de su apartamento y viajar a un lugar de vacunación, llame al 877-829-4692 para solicitar la vacunación en el hogar.

## • VACCINE TRANSPORTATION FOR NEW YORKERS AGE 65+ / TRANSPORTE PARA LA VACUNA MAYORES DE 65 AÑOS

New Yorkers 65+ with vaccine appointments may call 877-829-4692 if they need transportation to their appointment.

This includes transportation to a walk-up site.

Los neoyorquinos mayores de 65 años con citas para vacunas pueden llamar al 877-829-4692 si necesitan transporte a su cita. Esto incluye transporte a lugares donde cite no necesaria.

## • NYC TEST & TRACE CORPS'

**If you test positive** the 'TakeCareProgram' can connect you to: a free hotel room to safely isolate from your family, which include meals, Rx delivery, free wi-fi, medical staff on site, and transportation to and from hotel and medical appointments

If you can't get to a hotel, the program can connect you to resources to quarantine at home.

For Free help call the Test and Trace Corps' Hotline at 212-Covid19 or visit: [nyc.gov/takecare](http://nyc.gov/takecare)

**Si la prueba es positiva**, el "Programa TakeCare" puede conectarlo con:

una habitación de hotel gratis para aislarse de manera segura de su familia, que incluye comidas, entrega de medicamentos recetados, wifi gratis, personal médico en el lugar y transporte desde y hacia el hotel y citas médicas

Si no puede llegar a un hotel, el programa puede conectarlo con recursos para poner en cuarentena en casa.

Para obtener ayuda gratuita, llame a la línea directa de Test and Trace Corps al 212-Covid19 o visite: [nyc.gov/takecare](http://nyc.gov/takecare).